

Emnerapport for FRAN 101 –

Fransk grammatikk

Vår 2015

Studienivå: Bachelor

Undervisningsspråk: Norsk

Mål og innhald

Emnet skal gje kunnskap om fransk språkstruktur særlig innan syntaks og morfologi. Det skal òg gje studentane eit presist språkvitskapleg omgrepsapparat som arbeidsreiskap. Emnet skal òg vera med på å øva opp evna hjå studentane til å uttrykkja seg på standardfransk.

Læringsutbyte/resultat

Studentane skal ha fått grunnleggjande kunnskap om det franske språksystemet og ei viss forståing og meistring av eit presist språkvitskapleg omgrepsapparat. Studentane skal ha utvikla dugleik i å uttrykkja seg på standardfransk.

Studentane skal ha fått nok kompetanse til å kunne vidareutvikla sine kunnskapar t.d. gjennom studiet av grammatikk på 200-nivå.

Pensum

Hans Petter Helland: *Ny fransk grammatikk*. Universitetsforlaget

Studenttal: 16 studentar tok mappeeksamen. 15 studentar gjekk opp til skoleeksamen.

Undervisning

Forelesingar (delt mellom to forelesarar):

Syntaktiske grunnbegreper og prinsipp

Nomen

Adjektiv

Pronomen

Tempus og modus

Setninger

Infinitte konstruksjoner

Preposisjoner

Adverbialer

Grammatikk og informasjonsstruktur

Forelesingane tok utgangspunkt i dei ovanfornemnde kapitla frå læreboka, men la sterkare vekt (enn læreboka) på kontrastive aspekt og element som erfaringsmessig støttar opp om utvikling av studentane sine evner til å uttrykkja seg på skriftleg standardfransk (i tråd med avsnitta om mål og innhald og læringsutbyte/resultat i emneomtalen). Som hjelpemiddel i forelesarane si framstilling vart det nytta digitale presentasjonsprogram, men ikkje slik at

desse var utarbeidd med tanke på å gi eit resymé av forelesinga. Frammøtet på forelesingane var relativt jamnt ut over i semesteret. Sett frå forelesarane sitt synspunkt fungerte dialogen mellom studentar og forelesarar bra.

Oppgåvekurs:

Tre dobbeltimer ble satt av til oppgåvekurs, med gjennomgang av øvingsoppgaver som var utformet etter samme modell som mappeoppgavene og skoleeksamen. Det var rundt 12 studenter som fulgte denne undervisningen regelmessig. To uker før hver dobbeltimer fikk studentene utlevert en oppgave med leveringsfrist en uke senere. De to første oppgavene var obligatoriske. Etter gjennomgangen fikk studentene også individuelle tilbakemeldinger, og det var klare tegn til progresjon gjennom semesteret. Det åpne oppgaveformatet hadde også i år en tydelig positiv effekt, fordi studentene ble vant til selv å velge ut relevant informasjon til presentasjon av tema og analysen av grammatiske fenomener, noe som utgjør en verdifull trening til større arbeid på 200- og 300-nivå. Basert på tidligere års tilbakemeldinger la vi også ut kortere øvingsoppgaver i syntaktisk analyse, for å gi studentene mengdetrening. Det var signaler fra flere av studentene om at dette var et positivt tiltak som de gjerne ville ha mer av, fordi syntaktisk analyse utgjør en av hovedutfordringene helt frem mot eksamen. Det kan derfor vurderes om en større del av oppgavekurset burde brukes på slike konsise øvingsanalyser helt fra begynnelsen av.

Tilbakemelding på mappeoppgåver:

For å gi studentene anledning til å forbedre sine prestasjoner fikk de tilbud om muntlig tilbakemelding på den første mappeoppgaven, og det lot til at de var fornøyde med formatet. Det var satt av femten minutter til hver student, noe som var tilstrekkelig i de aller fleste tilfellene.

Eksamen:

Resultatene var som følger:

Mappeoppgaver: 0xA 4xB 10xC 0xD 1xE 1xF

Skoleeksamen: 0xA 1xB 6xC 3xD 3xE 2xF

Vurderingsformer

Eksamen er todelt:

1) mappevurdering

2) skoleeksamen

Dei to delane tel 50 prosent kvar av den samla karakteren i emnet. Det er høve til å ta med seg ein deleksamen i inntil to semester etter at deleksamenen er greidd.

Mappevurdering:

Studenten skal levera to skriftlege svar, kvart på om lag 1000 ord, til mappevurdering i slutten av undervisningssemesteret. Tema for oppgåvene vert gjeve ei veke før innlevering. Det skal svarast på norsk (eventuelt eit anna skandinavisk språk). Oppgåvene som inngår i mappa vert vurdertesamla.

Skoleeksamenen:

Ein 3 timars skriftleg eksamen der studenten skal svara på norsk (eventuelt eit anna skandinavisk språk.) Studentane kan nytta eittspråkleg (fransk-fransk og eventuelt norsk-norsk) ordbok godkjend av instituttet.

Studentevaluering

12 studentar fylte ut skjema for studentevaluering.

Halvparten av dei som fylte ut skjemaet hadde utanlandsopphald på 6 mndr eller meir som bakgrunn før dei starta på FRAN101. Fem studentar hadde studier ved UiB som bakgrunn. Av dei som tok FRAN100 ved UiB hausten 2014 var det 3 som svara ja på spørsmålet om dette hadde gjort overgangen til FRAN101 lettare; 3 svara nei på det same spørsmålet.

Vidare fekk studentane spørsmål om «hvor fornøyd er du totalt sett med FRAN101?». Fem studentar svara meget godt og 7 studentar godt. Ingen svara dårlig eller meget dårlig. Alle dei 12 studentane hadde deltatt på «nesten alle forelesninger».

Andre spørsmål, med svar-fordeling:

Hvordan har utbyttet av forelesningene vært?

5 meget godt

7 godt

I hvilken grad følte du at undervisningen har vært relevant i forhold til kursets læringsutbytte?

5 veldig relevant

7 relevant

I hvilken grad følte du at pensum har vært relevant i forhold til kursets læringsutbytte?

5 veldig relevant

7 relevant

Hvordan synes du kommunikasjonen mellom foreleser og student har vært?

11 veldig bra

1 bra

Hvor nyttig har tilbakemeldingene (sett under ett) fra foreleserne vært?

6 meget relevante

6 relevante

Hvordan vurderer du din egen innsats i dette emnet?

0 meget bra

8 bra

4 middels

Hvor mange timer har du arbeidet med emnet i en vanlig studieuke?

4 : under 5 timer

5 : 6-10 timer

3 : 10-15 timer

0 : over 15 timer

Blant kommentarane i fritekst-feltet finn vi mellom anna:

«Et godt kurs med god oppfølging og kvalitet på undervisning»

«Har ikkje lært å strukturere noen besvarelse sånn veldig grundig. Mykje detaljar i lærebok, litt kjapp gjennomgang på enkelte emne.»

«Kunne vært gitt litt mer øvingsoppgaver, kanskje litt kortere/små.»

«Jeg er ikke så fornøyd med boka, den er altfor detaljert og svært komplisert. Ellers er jeg veldig fornøyd med undervisningen»

”Mer øvingsoppgaver i forelesning (rep stoffet som er blitt undervist i)»

Samla vurdering frå emneansvarleg, med eventuelle forslag til endringar

I store trekk fungerer opplegget godt slik det er nå. Ein del studentar føler stoffet og presentasjonsformen i læreboka som tung. Det viser seg likevel, ved heimeeksamen, at dei fleste har forstått innhaldet og er i stand til å applisera det på ein ukjent tekst. I praksis kan vi ikkje sjå på heile læreboka som pensum, berre dei kapitla som blir gjennomgått i forelesingane. Dette semesteret har vi hatt ressursar til å gi oppfølging (tilbakemelding) mellom første og andre del av mappeoppgåve. Det er blitt positivt mottatt av studentane. Etter ønske frå studentane tar vi sikte på å auka talet på øvingstimar neste semester, **med ein kombinasjon av lange oppgåver (i same format som eksamen) og kortare oppgåver som kan gje studentane mengdetrening i t.d. syntaktisk analyse.** Det kan føra til at det blir litt mindre tid til vanlege forelesingar.